

ANNO 2003

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2003

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO31030131713|A110|R050|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

28 luglio 2003, n. 11/L

**Modifiche al nuovo regolamento di esecuzione dell'articolo 7, comma 3 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni, approvato con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 4/L**

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, concernente "Interventi in materia di previdenza integrativa", modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Visto in particolare il comma 2 dell'articolo 7 della LR n. 4/1992, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera h) della LR n. 6/1998, il quale prevede che per poter beneficiare delle provvidenze previste dalla LR n. 4/1992 medesima, bisogna versare una contribuzione che varia a seconda della condizione economica del nucleo familiare valutata considerando la situazione patrimoniale e reddituale dello stesso;

Visto altresì il comma 3 del citato articolo 7 che prevede che la determinazione delle diverse entità della misura della contribuzione, la determinazione delle singole componenti del reddito, l'individuazione di altre idonee procedure che consentano di stabilire la capacità contributiva, nonché le modalità di versamento della contribuzione per l'adesione alle singole forme assicurative previste dalla medesima legge regionale n. 4/1992, sono demandate ad apposito regolamento provinciale, tenuto conto di quanto disposto dall'articolo 3 quater;

Visto l'articolo 3 quater, come aggiunto dall'articolo 1, comma 1, lettera b) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, che stabilisce che per l'attuazione delle norme demandate dalla citata LR n. 4/1992 ai regolamenti provinciali, la Regione, al fine di armonizzare la disciplina degli interventi su tutto il territorio regionale, provvederà ad emanare un regolamento contenente principi e disposizioni ai quali

[AM31030131713|A110|R050|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 28. Juli 2003, Nr. 11/L

**Änderungen zur neuen mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 4/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen**

Aufgrund des Art. 6 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund insbesondere des Art. 7 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 4/1992, ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des Regionalgesetzes Nr. 6/1998, in dem vorgesehen wird, dass, um in den Genuss der Vorsorgemaßnahmen laut genanntem Regionalgesetz Nr. 4/1992 zu gelangen, Beiträge zu leisten sind, deren Ausmaß je nach der finanziellen Lage der Familie variiert, wobei zu deren Bewertung der Vermögens- und Einkommensstand derselben berücksichtigt wird;

Aufgrund weiters des Abs. 3 des genannten Art. 7, in dem vorgesehen ist, dass die Festlegung der verschiedenen Ausmaße der Beiträge, die Festsetzung der einzelnen Bestandteile des Einkommens, die Festlegung weiterer geeigneter Verfahren, die es ermöglichen sollen, die Beitragsfähigkeit der Versicherten zu bestimmen, sowie die Modalitäten der Beitragszahlungen für die einzelnen im Regionalgesetz Nr. 4/1992 vorgesehenen Versicherungsformen mit einer eigenen Landesverordnung zu erfolgen haben, wobei die Verfügungen laut Art. 3-quater zu berücksichtigen sind;

Aufgrund des Art. 3-quater, eingefügt mit Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, laut dem die Region für die Durchführung der Bestimmungen, die im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 4/1992 von den Provinzen mit Verordnung zu erlassen sind, sowie zwecks Harmonisierung der Maßnahmen auf dem gesamten Gebiet der Region eine Verordnung erlässt, die Grundsätze und Anwei-

dovranno attenersi i singoli regolamenti provinciali;

Visto il nuovo regolamento di esecuzione dell'articolo 7, comma 3 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni ed integrazioni, approvato con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 4/L;

Considerato che la citata legge regionale n. 4/1992 è stata ulteriormente modificata dall'articolo 5 della legge regionale 16 luglio 2003, n. 4;

Visto in particolare il comma 1 del suddetto articolo 5, il quale modifica il primo comma degli articoli 10 e 18 della LR n. 4/1992, come modificata dalle LL.RR. n. 6/1998 e n. 6/1999, prevedendo che l'anzianità assicurativa e quella contributiva per poter beneficiare degli assegni di natalità e di cura vengano ridotte da un anno a tre mesi;

Poiché il regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 4/L, in considerazione del fatto che prima delle modifiche introdotte con la LR n. 4/2003 bisognava aver aderito almeno un anno prima dell'evento, al fine di incentivare le adesioni alle assicurazioni in discorso, prevede all'articolo 4, comma 3, che per il primo anno di adesione agli assegni di natalità e di cura è dovuta la contribuzione nella misura minima;

Ritenuto che tale disposizione non abbia più senso di esistere considerato che in seguito alle modifiche apportate con la LR n. 4/2003, per poter beneficiare degli assegni di natalità e di cura basta ora avere aderito almeno tre mesi prima dell'evento;

Ritenuto quindi opportuno modificare il nuovo regolamento di esecuzione dell'articolo 7, comma 3 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni, approvato con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 4/L, sopprimendo il comma 3 dell'articolo 4, in modo tale che sia all'adesione sia in occasione dei rinnovi delle assicurazioni venga versata la contribuzione secondo la condizione economica del nucleo familiare, come previsto dall'articolo 7, comma 2 della LR n. 4/1992 inizialmente citato;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 685 di data 28 luglio 2003,

#### decreta

- di modificare il nuovo regolamento di esecuzione dell'articolo 7, comma 3 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera h) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, approvato con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 4/L, nel modo seguente:  
il comma 3 dell'articolo 4 è soppresso.

sungen enthält, an die sich die einzelnen Landesverordnungen zu halten haben;

Aufgrund der neuen mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 4/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen;

In Anbetracht der Tatsache, dass das genannte Regionalgesetz Nr. 4/1992 mit Art. 5 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2003, Nr. 4 weiter geändert wurde;

Aufgrund insbesondere des Abs. 1 des obgenannten Art. 5, mit dem der Abs. 1 der Art. 10 und 18 des Regionalgesetzes Nr. 4/1992, geändert durch die Regionalgesetze Nr. 6/1998 und Nr. 6/1999, geändert wurde, in dem vorgesehen wird, dass die Versicherungs- und Beitragszeit, die erforderlich ist, um in Genuss des Geburtengeldes und der Betreuungszulage zu kommen, von einem Jahr auf drei Monate reduziert wurde;

Aufgrund der Tatsache, dass in der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 4/L genehmigten Verordnung - in Anbetracht der Tatsache, dass vor Einführung der Änderungen laut Regionalgesetz Nr. 4/2003 mindestens ein Beitragsjahr vor Eintreten des Umstandes erforderlich war - im Art. 4 Abs. 3 vorgesehen wird, dass zwecks Anreizes zur Versicherung für das Geburtengeld und die Betreuungszulage im ersten Versicherungsjahr nur die Mindestbeiträge zu leisten sind;

Nach Dafürhalten, dass die genannte Bestimmung wertlos ist, da infolge der mit Regionalgesetz Nr. 4/2003 eingeführten Änderungen eine Versicherungszeit von mindestens drei Monaten vor Eintreten des Umstandes ausreichen, um in den Genuss des Geburtengeldes und der Betreuungszulage zu gelangen;

Nach Dafürhalten demnach, die neue mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 4/L genehmigte Durchführungsverordnung zum Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen zu ändern, indem der Art. 4 Abs. 4 gestrichen wird, damit der Beitrag, der anlässlich des Beitritts bzw. der Verlängerung der Versicherung einzuzahlen ist, an der wirtschaftlichen Lage der Familie bemessen wird, wie im eingangs angeführten Art. 7 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 4/1992 vorgesehen ist;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 28. Juli 2003, Nr. 685,

#### vefügt

#### DER PRÄSIDENT

- die neue mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 4/L genehmigte Durchführungsverordnung zum Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, wie folgt zu ändern:

Im Art. 4 wird der Abs. 3 aufgehoben.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 28 luglio 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
C. ANDREOTTI

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 28. Juli 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION  
C. ANDREOTTI

[BO31030131712|A110|R050]]  
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
28 luglio 2003, n. 12/L

**Approvazione del nuovo regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di previdenza integrativa**

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 recante "Interventi in materia di previdenza integrativa", modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6, 20 novembre 1999, n. 6 e 16 luglio 2003, n. 4;

Vista la legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni", modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Vista la legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 recante "Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe" modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Visto il decreto della Presidente della Giunta regionale 5 giugno 2000, n. 5/L, successivamente modificato con decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L e con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 5/L, con il quale viene approvato il regolamento di esecuzione delle suddette leggi regionali;

Considerato che in data 23 luglio 2003 è entrata in vigore la legge regionale 16 luglio 2003, n. 4 recante "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2003 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)", la quale mo-

[AM31030131712|A110|R050]]  
DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION  
vom 28. Juli 2003, Nr. 12/L

**Genehmigung der neuen Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge, mit ihren späteren Änderungen und Ergänzungen**

Aufgrund des Art. 6 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatuts;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6, vom 20. November 1999, Nr. 6 und vom 16. Juli 2003, Nr. 4;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 betreffend „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 betreffend die „Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund des Dekretes der Präsidentin des Regionalausschusses vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L, in der Folge geändert mit Dekret der Präsidentin der Region vom 11. Juni 2001, Nr. 9/L und mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 5/L, mit dem die Durchführungsverordnung zu obgenannten Regionalgesetzen genehmigt wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass am 23. Juli 2003 das Regionalgesetz vom 16. Juli 2003, Nr. 4 betreffend „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Jahr 2003 (Finanzgesetz)“ in Kraft getreten ist, mit dem im